

ang memandang daripada tingkap pon mēndjadi kaboor,

4. Dan kadoewa papan pintoe arah kadjalan akan tērkatoepp, sahingga boenji kisaran hampir tiada kadēngaran, dan orang bangoen djoe-ga dēngan ujanji boeroeng-boeroeng, tētapi sajoepiah boenji soeara sēgala anak pēnjanji;

5. Apabila orang takoet akan barang jang tinggi, dan adalah kakē-djoetan bageinja pada djalan, apabila pohon badam akan berbōenga dan bilalang pon pēnat mēhanggoeng akan dirinja dan sēgala kainginan soedah hilang. Dēmikianlah manoesia pērgi karoemahnja jang kēkal dan orang-orang pēratap akan berkōelling pada djalan.

6. Maka dēhoeloe daripada ranterai perak itoe poetoos dan djēloepa kakē-masan tērpētjah-pētjah dan timba pon hanjoeer pada sisi mata-ajar dan djantēra pon patah pada sisi pērgi,

7. Dan doeli pon kēmbali mēndjadi tanah saperti dēhoeloe adanja, dan ujava pon kēmbali kapada Allah, jang soedah mēngaroentakan dia!

8. Kasija-sijaan atas sēgala kasija-sijaan, kata alChatib, samoewanja djoega sija-sjalah adanja!

9. Kasoedahan, maka sakēdar hik-

mat jang pada alChatib itoe di-adjar-nya sēlaloer orang kabanjangan bēberapa ilmoe dan ditimbangnya dan di-sēlidiknja dan dikarangannya bēberapa-bērapa amtsal.

10. Maka ditjoha alChatib itoe mēndapat pērkataan jang sēdap manis, dan mēnjoeratkan barang jang bētoel dan pērkataan jang bēnar.

11. Adapon pērkataan orang alim itoe saperti tēmpoeling adanja dan saperti pasak jang dipoekoel mati dan jang mēnghoebōengkan samoewanja, maka sakalian itoe dijdjadian olih Gombala jang asa itoe.

12. Tētapi adapon barang jang di-loewar itoe, hei anakkoel! pēlihara-kanlah dirimoe, karēna akan hal mēnghimponkan kitab itoe tiadalah kasoedahannya dan mēmbatja banjak-banjak itoe mēmēnatkan toeboh.

13. Maka kasoedahan sēgala pērkara jang didēngar orang ija-iji: Taloedlah olihmoe akan Allah dan pēlihavakanlah sēgala firmanja, karēna itoeloh patoel kapada sēgala manoesia.

14. Karēna pērboewatan tjjap-tjjap orang akan dihadapkan Allah kēlak kapada hoekoem, sēta dēngan sēgala pērkara jang tērsēmbōenji, dari-pada bajik dan djahat.

T A M A T.

S J I R O E ' L A S J A R

S O L E I M A N.

F A S A L I.

BAHOEA inilah Sjiroe 'Lasjar Soleiman.

2. Hēndaklah dikējoepinja akoe dēngan kēljoep uoeloenja, karēna tjoembōe-tjoembōemoe itoe tērlēbih sēdap daripada ajar anggoer.

3. Bae minjak-minjakuoe itoe la-roem, maka namamoe saperti minjak, bae-baeowan jang tērtjoerab; sēbab itoe sēgala anak dara pon birabi akan dikau.

4. Tariklah akan dakoe, maka kami pon akan mēngikoet ēngkau! Bahoea baginda soedah mēmbawa akoe masoek kadalam maligei; maka kami pon akan bērgēmar dan bērsoeka-tjita akan dikau dan mēnoedjikan birahimoe tērlēbih daripada ajar anggoer; sēgala orang jang loeloes hatinja itoe kasih akan dikau.

5. Bahoea akoelah hitam, tēlapi

manis, hei poetēri-poetēri Jeroezalim! saperti chemah Keidar dan saperti tiri kēlamboc Soleiman.

6. Djanganlah kamoe mēngarling kapadakoe, sēbab kalitām-hitaman akoe, karēna akoe soedah kēna panas mata-hari; bahoea sēgala anak laki-laki tiboekoe soedah marah akan dakoe, laloer djadikannya akoe pēnoenggoe kēbon anggoer; maka kēbon anggoer-koe sēndiri tiada kōctoenggoe.

7. Katakantlah akoe, hei kēkasih hatikoe! dimana ēngkau mēnggom-bala, dimana ēngkau mēmbērhēntikan kawan domba pada tēngah hari, karēna mēngapa garangan akoe mēngombara kēlak dēngan kawan-kawan domba sēgala taulamoe?

8. Djikalau tiada ija-itoer dikētaboei olihmoe, hei ēngkau, jang tēloek di-antara sēgala orang pērampoewan! Hēndaklah ēngkau kaloevar dan mēnoeroet bēkas kaki kambing domba

gala djénis rémpah jang indah-in-dah?

- 7. Lihat inilah gérei Soleiman poe-nja, pada koelilingnja adalah énam poeloeh orang péhalawan daripada ségala péhalawan orang Isjra'íl;
- 8. Sakaliannja méméngang pédang dan soedah bijasa dalam pérang; masing-masing marika-itoc ménjuandangkan pédangnja dari karéna héibat malam.
- 9. Baginda radja Soleiman soedah mémperboewatkan bagi dirinja saboewah oesoengan daripada kajoe Libanon.
- 10. Ségala tjangnja dipérboewatkanja daripada perak dan dasaruja daripada émas, poewadeinja oengoe warnanuja, dalannja dihijasi déngan kasih ségala toewan poetéri Jérözö-zalim.
- 11. Kaloe warilah kamoe, hei ségala toewan poetéri Jérözözalim! pandanglah olihmoé akan baginda radja Soleiman hérpakeikan makota, jang dikénakan kapada kapalauja olih bon-bon baginda pada hari baginda mampli- léi, pada hari kasoe kaan hati baginda.

F A S A L IV.

BAHOEA SASOENGOEHJA amat eloklah éngkau, hei adinda! amat eloklah éngkau! matamoe saperti boerong mépati di-antara landik-landikmoé, dan toekol-toekol rambot-moe itoc saperti sakawan kambang-jang makan roempoct diboekit Djilead.

- 2. Gigimoe saperti sakawan anak domba, jang béharoe digoentengi boe-toenja, laloe najik daridalam tempat pérmastian, samoewanja bérkémbat, tiada jang koerang timbalannja.
- 3. Bibir moeloetmoe saperti béngang kirmizi, boenji soewarameo mérdoe, pipimoe saperti boewah dalima mémérekah dibélangang toedoengmoe.
- 4. Lehermoe saperti ménarah Da-woed, jang dibangoenkan akan gé-

goer, karéna pokok anggoer kita bé-boenga-boenga.

16. Kékasihkoe itoc akoe poenja, dan akoepon dia poenja, jang ménggombala di-antara boenga-boenga ba-koeng.

17. Déhoeloe daripada angin malam bértjoep dan ségala bajang-bajang pon hilang, héndaklah éngkau kémbali, hei kékasihkoe! jang pantas saperti kidjang ataw saperti anak roesa di-atas boekit-boekit Beter.

F A S A L III.

BAHOEA pada soeatoc malam di-atas tempat tidoerkoe akoe méntjé-hari kékasih hatikoe; akoe méntjé-hari, tétapi tiada koedapati akandia. Maka katakoe:

- 2. Akoe héndak hérbangkit laloe pérgi koeliling didalam nagéri, akoe héndak méntjéhari kékasihkoe pada ségala boereng dan pékau. Akoe méntjéhari, tétapi tiada koedapati akan-dia.
- 3. Maka didapati olih orang péngawal, jang béркоelling dalam nagéri, akan dakoe, laloe katakoe: Tiadakah kamoe mélihat dia, jang kékasih hatikoe?
- 4. Béharoe akoe laloe daripada marika-itoe, maka akoe méndapat dia, jang kékasih hatikoe; akoe méméngang dia, tiada koelépaskan dia pérgi sabélom akoe soedah mémbawa akan-dia masoek déhoeloe kadalam bilik-dia, jang soedah mémperanakkan dakoe.
- 5. Bahoea akoe méntjoempahi kamoe, hei ségala toewan poetéri Jérözözalim! démi kidjang dan roesa bétina dipandang, djangan kamoe méntjédarkan dan djangan kamoe méntjédarkan bi-rahi itoc déhoeloe daripada dikahéndakinja.
- 6. Sijapa garangan dia, jang datang najik daripada padang bélantara, ba-geikan tijang asap, téroekoeppéngan émoer dan kéménujan dan baec sé-

anggoer, ségarkanlah akoe déngan boewah djéroek, karéna akoe sakit hirahi.

6. Héndaklah tangannja kiri méntjo-kong kapalakoe dan tangannja kanan méméloek akoe.

7. Bahoea akoe méntjoempahi kamoe, hei ségala toewan poetéri Jérözözalim! démi kidjang dan roesa bétina dipadang, djangan kamoe méntjédarkan dan djangan méntjédarkan hirahi itoc déhoeloe daripada dikahéndakinja!

8. Inilah boenji soewara kékasihkoe! lihatlah ija datang sambil hérhoempat-toempat di-atas goenoeng dan hértari-tari di-atas boekit.

9. Kékasihkoe itoc bageikan kidjang ataw saperti anak roesa. Lihatlah ija bérdiri dibalik dinding kita, ija pon ménengok daripada tingkap, dan lagi gilang-goemilang daripada kiskisi.

10. Maka bérmadah kékasihkoe, katanja kapadakoe: Bérbangkitlah, hei adinda, jang amat elok, héndaklah éngkau kaloe war!

11. Karéna sasoenngoehnja moesim sédjoek soedah laloe, hoedjan déras pon soedah bérhénti, tiada ija datang kémbali.

12. Boenga-boenga pon kalihatan ditanah, moesim njanji soedah sampei, boenji boereng tékoekoer kadéngaranlah ditanah kita.

13. Pokok ara hérmasakan boewahna dan pokok anggoer pon bé-boenga-boenga dan sémérbaklah ba-woenja. Bérbangkitlah kirannja, hei adinda, jang amat elok; marilah kaloe war!

14. Hei mértatikoe! jang bérsémbu-boeni didalam tjélah-tjélahan boekit batoe jang tinggi-tinggi! bijarlah akoe mémandang moekamoe, bijarlah akoe méméngar soewarameo, karéna manislah boenji soewarameo dan elok-lah moekamoe.

15. Hei kirannja tangkaplah akan kita ségala roebah, ségala roebah kértjil jang mérosakkan kébon ang-

itoe dan gombalakanlah kambangmoe bétina hampir déngan chemah-chemah gombala itoc.

9. Hei adinda! akoe méngoe pamakan dikau déngan koeda jang dipasang pada rata Firáon.

10. Bahoea manislah pipimoe déngan oetas moetiara dan lehermoe déngan kaloeng mérdjan.

11. Kami pon akan mémperboewatkan dikau kaloeng émas déngan doekoeh perak.

12. Samantara baginda bérsémajam déngan kamoeiaannja sémérbaklah baec narwastoekek.

13. Kékasihkoe itoc bageikoe akan moer saroe mbei, jang bérmalam pada dapoer soesoekoe.

14. Kékasihkoe itoc bageikoe akan boenga chorma satandan didalam kébon anggoer Eindhedi.

15. Bageimana elokmoe, hei andinda! bageimana elokmoe, dan mata-moe saperti boereng mépati.

16. Bageimana elokmoe, hei kékasihkoe! belikan, sédap manis; lagi gérei kita kabidjau-hidjauwan.

17. Bahoea kasau roemah kita itoe daripada kajoe araz dan ségala sérambi kita daripada kajoe sarwoe.

F A S A L II.

BAHOEA akoelah boenga ajar-mawar dari Sjaraun, boenga bakoeng dari lémbah.

2. Saperti boenga bakoeng di-antara doeri-doeri, démikianlah adinda di-antara ségala anak dara.

3. Saperti pokok djéroek di-antara ségala pohon kajoe hoetan, démikianlah kékasihkoe di-antara ségala anak téroena. Adapon doedoek dalam nawoengnja ija-itoeelah kasoe-kanoe dan sedaplah boewahnja kapada langitan moeloetkoe.

4. Dihantarnja akoe kadalam bilik ajar anggoer dan kasihnja bageikoe akan pandji-pandji.

5. Koewalkamlah akoe déngan ajar

gal kapada iboenja, pénétoeti péroet orang jang télah mémperanakkan dia; sègala anak dara jang mélihat dia itoe méngatakan dia bérbébagia, sègala istéri adjé dan goeudik pon mémoeodji-moeodji dia.

10. Siapakah dia jang roepanja saperti fadjar, eloknja saperti boelan, tjéhajanja saperti matahari dan héibatnja saperti bébérapa bala-tantara?

11. Bahoea akoe soedah toeroen katanaman pokok pala, héndak mélihat hidjau-hidjauwan dilémbah, héndak mélihat kalau pokok anggoer soedah hértoenas, kalau pokok dalima soedah hérböeng.

12. Maka déhoeloe daripada sangkakoe, koedapati akan dirikoe soedah dinajikkan di-atas rata orang sang nagérikoe jang bangsawan!

13. Kémbalilah, kémbalilah, hei Soelamit! kémbalilah, kémbalilah éngkau, soepaja kami dapat mémandang moekamoc. Méngapa garangan kamoe mémundang moeka Soelamit itoe soal-olah kamoe ménengok orang bérangap-anggapan ménari?

F A S A L VII.

BAGEMANA tjantik sègala langkah-moe dèngan kasoet itoe, hei anak orang bangsawan! léngkoeng pahamoe saperti pérbiasaan pérböewatan tangan orang pandei.

2. Pinggangmoe bageikan piala boelat, djangan koerang minoeman dalamnja. Pangkoemoe saperti soeatoe lampoer gandoem jang bépagarkan boenga bakoeng.

3. Kadoewa soesoemoe itoe bageikan anak kidjang sapaasang jang kémbar.

4. Lehermoe bageikan ménarah gading, matamoe bageikan kolam jang diHesjbon dékat pintoe Baŕ-Rabim; hidoengmoe bageikan ménarah diLi-banon, jang arah kaDamsjik.

5. Kapala di-atasmoe itoe saperti Karmel; anjamaan ramboetmoe sa-

perti warna oengoe, saorang radja térdjérat dèngan ikal-ikal ramboetmoe.

6. Bageimana elok éngkau, bageimana manis, hei péngasehan! déngan pélebagei lédzat!

7. Lémbagamoe bolih di-oepamakan dèngan pokok chorma dan soesoemoe dèngan tandan boewah-boewah.

8. Maka katakoe: Akoe mémandjati kélak pokok chorma itoe dan méméngang tjabang-tjabangnja; héndaklah kiranja kadoewa soesoemoe saperti tandan boewah anggoer dan nafas-moe saperti haroem boewah limau manis,

9. Dan langitan moeloetmoe saperti ajar anggoer jang bajik, jang mémantjar kaatas bagei kékasihkoe, dan méngalir pérlahan-pérlahan masoek bibir moeloet orang tidoer.

10. Bahoea akoe ini kékasihkoe poenja, dan akan dakoe adalah sègala rintoe hatinja.

11. Marilah, hei kékasihkoe! héndaklah kita kaloewar kapadang, héndaklah kita hérmalam didoesoen-doesoen.

12. Héndaklah pagi-pagi kita pérgi kaboekit kébon anggoer sèrta mélihat kalau pokok anggoer hértoenas dan boenganja bérkémbang, kalau pokok dalima hérböenga! Disana akoe héndak mémoeudjoek kasihkoe akan dikau.

13. Bahoea sémérbahtlah baec boewah doedajim dan pada pintoe kita adalah pélebagei boewah-boewahan jang indah-indah, daripada jang héharoe dan lama, ija-itoe soedah koetaroh bageimoe, hei kékasihkoe!

F A S A L VIII.

HEI! djikalau kiranja éngkau bageikoe akan soeudara, jang soedah ménghisap soesoe iboekoe, apabila akoe hértémoe dèngan dikau diloe-war, nistjaja akoe méntjoem éng-

roemahnja karèna kasih ini, nistjinja ditjéjakan djoega akandia.

8. Bahoea adalah pada kita saorang adik pérampoewan jang bélom akal baligh. Apakah akan pérböewatan kita karèna adik kita itoe pada hari apabila orang hérkata-kata akan hal-nja?

9. Djikalau bagei dewala adanja, kita pon akan mémboewat di-atasnja ringkit-ringkit perak; djikalau bagei pintoe adanja, kita pon akan méngkatkan dia dèngan papan kajoe araz.

10. Bahoea akoealah bagei dewala dan soesoekoe bagei kota, maka sèbab itoe akoealah pada pémandangan-nja saperti saorang jang soedah méméng dapat salamat.

11. Bérmoeala, maka pada Soleiman adalah saboewah kébon anggoer di-Baäl Hamon, maka kébon anggoer itoe télah disérahkanja kapada orang pénoenggoe, maka karèna hal-nja masing-masing marika-itoe sijnja mém bawa masoek kadalam sariboe képing perak.

12. Adapon kébon anggoerkoe, ija-itoe kébon anggoerkoe séndiri, léndak koetoenggoei; maka sariboe képing perak itoe koelbjarkan bageimoe, hei Soleiman, dan lagi doewa ratoes képing bagei orang jang ménoenggoei boewahnja.

13. Hei éngkau, jang méndoeoeki taman! sègala sahabat méméngar akan boenji soewaramoe; bijarlah akoe djoega méméngarnja!

14. Marilah dèngan sègèra, hei kékasihkoe! héndaklah éngkau bageikan kidjang ataw anak roesa di-atas boekit rémpah-rémpah!

kau, maka saorang pon tiada méméng tjéjakan dakoe sèbab itoe.

2. Nistjaja koepimpin akan dikau, koehantar akan dikau masoek kadalam roemah iboekoe, jang soedah méméngadjar akoe; nistjaja koehéri minoem éngkau ajar anggoer hértjampoh rémpah-rémpah dan ajar boewah dalimkakoe.

3. Héndaklah kiranja tangannja kiri ri ménjokong kapalakoe, dan tangannja kanan méméloek akoe.

4. Bahoea akoe méntjoempahi kamoe, hei toewan-toewan poertéri Jeroezalim! djanganlah kamoe méméngdarakan dan djangan méndjagakan hirahi itoe déhoeloe daripada dikahéndakinja!

5. Sijapa garangan dia jang datang najik daripada padang bélantara sam-bil hérsandar pada kékasihnja déngan manis lakoenja? Dibawah pokok limau itoe télah koesédarkan kasihmoe, disana pon iboemoe soedah hértoenangkan dikau dèngan akoe, ija jang soedah mémperanakkan dikau pon hértoenangkan dikau dèngan akoe.

6. Tarohlah akan dakoe dalam hatimoe bageikan mértérei, bageikan mértérei pada lénganmoe; karèna koewat kasih itoe saperti koewat maui, dan tjémboeroewan itoe héibat saperti alam hérzach, ujalannja saperti njala api, saperti halilintar TOEHAN.

7. Ajar banjak pon tiada dapat mémadamkan kasih ini dan tiada soe-ngei jang dapat ménghaujoekkan dia. Djikalau kiranja orang héndak méméng hérti sègala harta benda jang dalam